

HABANA BLUES

Cuba/España 2005 / 115 min.
Original con subtítulos alemanes/
Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Benito Zambrano



Ruy y Tito llevan años orquestando en común la melodía de su sueño: convertirse en estrellas de la música. Sus partituras se han convertido en la banda sonora que alumbró las estrechas y apasionadas relaciones del maravilloso grupo de colegas que ambos comparten. Pero un buen día, una pareja de productores españoles que ha descubierto hace semanas el extraordinario talento de Ruy y Tito les propone una oferta internacional. De pronto, los dos músicos se verán inmersos en un serio dilema. ¿Estarán dispuestos a dejar sus profundas relaciones atrás?

Ruy (Alberto Joel García Osorio) und Tito (Roberto Sanmartín) sind dicke Freunde mit einem gemeinsamen Ziel: Sie wollen mit ihrer Band den musikalischen Durchbruch schaffen. Ein schwieriges Unterfangen in Kuba, wo es an Geld und Infrastruktur mangelt und das tägliche Leben ein bisschen komplizierter ist als anderswo. Die beiden jungen Männer lassen sich von solcherlei Kleinigkeiten jedoch nicht beirren; als zwei spanische Musikproduzenten auf Talentsuche in Havanna auftauchen, sehen sie ihre grosse Chance gekommen.

Preview: **Martes/Dienstag 17.01. – 20.00 h**
Estreno a partir de **jueves (19.01.)**. Para sesiones adicionales consulte la prensa por favor.
Ab **Donnerstag (19.01.)** im Bundesstart. Tägliche Vorstellungen! Bitte Tagespresse beachten.

LA CIENAGA MORAST



ARG 2001 / 102 min.
Original con subtítulos alemanes/
Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Lucrecia Martel

Febrero en el noroeste argentino. Sol que parte la tierra y lluvias tropicales. En el monte algunas tierras se anegan. Esas ciénagas son trampas mortales para los animales de huella profunda. En cambio, son hervideros de alimañas felices. Dos accidentes reunirán a dos familias en el campo donde tratarán de sobrevivir a un verano del demonio.

Der Februar im Nordwesten Argentiniens kann sehr heiß und schwül sein. Alles brütet in einem Käfig aus Hitze und wird vor Trägheit langsam verrückt. Die Sonne bricht die Erde auf. Tropische Regengüsse verwandeln den Boden in sumpfigen Morast – in tödliche Fallen für größere Tiere und Brutstätten für Ungeziefer jeder Art. Zwei Unfälle verbinden zwei Familien der Mittelschicht, die sich in einer Mischung aus Langeweile und Aggression gegenseitig auf die Nerven gehen.

Viernes/Freitag 27.01. – 22.15 h
Martes/Dienstag 31.01. – 20.00 h

ADRESSE www.kino-central.de/specials.htm

Rosenthaler Straße 39, Berlin-Mitte | Kinokasse: (030) 28 59 99 73

Eintrittspreis: 7,00 EUR | Blauer Montag: 5,00 EUR

Kinotage: Di. + Mi. jeweils 5,50 EUR

U-Bahnhof: Weinmeisterstraße | S-Bahnhof: Hackescher Markt

PROGRAMA

PROGRAMM

Todos los martes a las 20 h y los viernes a las 22.15 h mostramos una película española o latinoamericana en versión original – algunas con subtítulos – para amantes del cine y de la lengua castellana. Lamentamos que en ocasiones imprevistas el programa pueda sufrir alguna alteración.

Jeden Dienstag um 20 Uhr und Freitag um 22.15 Uhr zeigen wir einen Film aus Spanien oder Lateinamerika in Originalversion – größtenteils mit Untertiteln – für Sprach- und Kinointeressierte.

Programmänderungen nicht erwünscht, aber leider manchmal kurzfristig nicht vermeidbar

Viernes/Freitag 02.12. 21.00 h (!) **Preview: Lost in La Mancha**

Estreno a partir de **jueves (08.12.)** Para sesiones adicionales consulte la prensa por favor.
Ab **Donnerstag (08.12.)** im Wochenprogramm. Tägliche Vorstellungen! Bitte Tagespresse beachten.

Martes/Dienstag 06.12. 21.00 h (!) **Preview en presencia del director!**
Viernes/Freitag 09.12. 22.15 h **Preview in Anwesenheit des Regisseurs!**

Martes/Dienstag 13.12. 20.00 h
Viernes/Freitag 16.12. 22.15 h **Días de Santiago**
Martes/Dienstag 20.12. 20.00 h

Estreno a partir de **jueves (08.12.)** Para sesiones adicionales consulte la prensa por favor.
Ab **Donnerstag (08.12.)** im Bundesstart. Tägliche Vorstellungen! Bitte Tagespresse beachten.

Viernes/Freitag 23.12. 22.15 h **El abrazo partido**
Martes/Dienstag 27.12. 20.00 h

Viernes/Freitag 30.12. 22.15 h **La flor de mi secreto**
Martes/Dienstag 03.01. 20.00 h **Mein blühendes Geheimnis**

Viernes/Freitag 06.01. 22.15 h **Garaje Olimpo**
Martes/Dienstag 10.01. 20.00 h **Junta**

Viernes/Freitag 13.01. 22.15 h **Solas**
Martes/Dienstag 20.01. 20.00 h
Viernes/Freitag 24.01. 22.15 h

Martes/Dienstag 17.01. 20.00 h **Preview: Habana Blues**

Estreno a partir de **jueves (19.01.)** Para sesiones adicionales consulte la prensa por favor.
Ab **Donnerstag (19.01.)** im Bundesstart. Tägliche Vorstellungen! Bitte Tagespresse beachten.

Viernes/Freitag 27.01. 22.15 h **La Cienaga**
Martes/Dienstag 31.01. 20.00 h **Morast**

La serie continúa. El programa para Febrero y Marzo 2006 se publicará hacia finales de Enero. Die Reihe wird fortgesetzt. Unser Programm für Februar und März erscheint Ende Januar 2006.

También organizamos sesiones especiales para escuelas.
Sondervorstellungen für Schulen sind nach Absprache gerne möglich

Cine Iberoamericano ist Partner von:

Luz Verde
www.luzverde.de



Bar "El Sur"
www.el-sur-bar.de



Iberika
www.iberika.de



Embajada de la República Argentina
Mit freundlicher Unterstützung der Botschaft der Republik Argentinien

Gestaltung: Propaganda B

Central KINO



CINE IBERO AMERICANO

SPANISCHSPRACHIGE FILME IM KINO CENTRAL

DECEMBRE 2005 Y ENERO 2006

DEZEMBER 2005 UND JANUAR 2006

LOST IN LA MANCHA



Großbritannien/Spanien 2001 / 93 min.
Original ingles/englisches Original !!
Dirección/Regie: Keith Fulton + Louis Pepe
Con/Mit: Terry Gilliam, Jean Rochefort, Johnny Depp

Un proyecto llamado „El Hombre que Mató a Don Quijote“ con financiación Europea de 32 millones de dólares de presupuesto. El director: Terry Gilliam („Brazil“, „El rey pescador intentó“, „12 monos“). El rodaje en España en el año 2000: un desastre con tormentas e inundaciones que destruyeron decorados así como un actor principal herido seriamente. El documental „Lost in La Mancha“: El primer „un-making off“, una mirada única y profunda a la más dura realidad de hacer una película. Versión original ingles (!), pero nuestro „favorito non castellano“ como un final adecuado del IV Centenario del Quijote/Cervantes.

Im Jahre 2000 will der Regisseur Terry Gilliam („Brazil“, „12 Monkeys“) nach zehn Jahren Vorbereitung sein europäisches 32-Millionen-Dollar-Filmprojekt „Der Mann, der Don Quijote tötete“ verwirklichen. Die Dreharbeiten geraten zum Desaster: F16-Bomber machen Tonaufnahmen unmöglich, bevor Stürme die teuren Kulissen zerstören und der Hauptdarsteller sich schwer verletzt. Wir zeigen die hierüber entstandene anrührende und faszinierende Dokumentation „Lost in La Mancha“, das erste „Unmaking off“ eines Filmes, in der englischen Originalfassung(!) als einen gelungenen Abschluss des Cervantes/Don Quixote-Jahres 2005.

Preview: **Viernes/Freitag 02.12. – 21.00 h (!)**

Estreno a partir de **jueves (08.12.)**. Para sesiones adicionales consulte la prensa por favor.

Ab **Donnerstag (08.12.)** im Wochenprogramm. Tägliche Vorstellungen! Bitte Tagespresse beachten.

DIAS DE SANTIAGO



Peru 2004 / 83 min.
Original con subtítulos alemanes/
Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Josué Méndez

Santiago Román es un joven soldado peruano que ha pasado varios años combatiendo contra la guerrilla y el narcotráfico. Ahora quiere volver a la vida civil en Lima, pero los recuerdos le atormentan y los problemas de su familia no le ayudan a alcanzar la estabilidad que necesita. „Días de Santiago“, ganadora de varios premios internacionales, está enviada a la Academia de Hollywood como precandidata a ser nominada a „Mejor película extranjera“ a los Premios Oscar.

Sechs Jahre lang hat Santiago Román beim Militär gedient, die Guerilla bekämpft und Drogenhändler an der ecuadorianischen Grenze bekämpft. Jetzt kehrt er in seine Heimatstadt Lima zurück, wo für den 23jährigen das ganz normale Leben beginnen soll. Doch seine Erwartungen werden enttäuscht: Die gesellschaftlichen Verhältnisse sind chaotisch, seine Familie zerrüttet. „Días de Santiago“, Gewinner diverser internationaler Auszeichnungen, ist offiziell eingereicht als Kandidat für die Oscar-Nominierung als bester ausländischer Film.

Preview en presencia del director/in Anwesenheit des Regisseurs:

Martes/Dienstag 06.12. – 21.00 h (!)

Viernes/Freitag	Martes/Dienstag	Viernes/Freitag	Martes/Dienstag
09.12. – 22.15 h	13.12. – 20.00 h	16.12. – 22.15 h	20.12. – 20.00

Estreno a partir de **jueves (08.12.)**. Para sesiones adicionales consulte la prensa por favor.

Ab **Donnerstag (08.12.)** im Bundesstart. Tägliche Vorstellungen! Bitte Tagespresse beachten.

EL ABRAZO PARTIDO



Argentina 2004 / 100 min.;
Original con subtítulos alemanes/
Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Daniel Burman

Ariel, un joven judío trabaja junto a su madre en una mercería de una galería y está iniciando los trámites para conseguir la ciudadanía polaca e irse a vivir a Europa. Su padre, que hace varios años se fue a luchar en la Guerra de Yom Kippur, abandonaba a su familia por un ideal. Un dilema moral insoportable, un pensamiento obsesivo que lo ciega. Pero ahora vuelve a reencontrarse con su hijo y entonces la verdad de Ariel se transforma. Ganadora Festival de Berlín 2004 Mejor Película Oso de Plata y Mejor Actor Daniel Hendler

Ariel arbeitet im Geschäft seiner Mutter. Er will einen polnischen Paß, um nach Europa zu gehen und zu verstehen: warum sein Vater kurz nach seiner Geburt die Familie verlassen hat, um für Israel zu kämpfen. Warum er nie zurückgekehrt ist. Und dann steht der Vater eines Tages vor ihm. Endlich kommt es zur längst überfälligen Umarmung zwischen den beiden. Und endlich erfährt Ariel die ganze Geschichte...

Großer Preis der Jury, Silberner Bär für den Besten Darsteller, Berlinale 2004 - Nominierung als Bester Ausländischer Film, Oscar 2005

Viernes/Freitag
23.12. – 22.15 h

Martes/Dienstag
27.12. – 20.00 h

LA FLOR DE MI SECRETO MEIN BLÜHENDES GEHEIMNIS

España 1995 / 107 min.
Original con subtítulos alemanes/
Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Pedro Almodóvar

Leo, una escritora de novela rosa, disfruta del éxito bajo el protector pseudónimo de Amanda Gris. Pero se encuentra en una profunda crisis personal. Su marido es un militar destinado a Bosnia, cuya ausencia ha dejado en suspenso los profundos problemas que atraviesa el matrimonio. El aplazamiento de la solución a sus problemas matrimoniales provoca en Leo una fragilidad y una incertidumbre que invade todos los aspectos de su vida.

Während die Autorin Leo unter dem streng gehüteten Pseudonym „Amanda Gris“ zur Queen der Liebesroman-Autorinnen avanciert ist, steckt sie selbst in einer tiefen Lebenskrise. Ihr Mann weilt lieber bei der NATO-Friedenstruppe in Bosnien als in der heimatischen Luxuswohnung und betrügt sie außerdem mit ihrer besten Freundin. Um ihrem Frust zu entkommen, bewirbt sie sich bei der renommierten Tageszeitung „El País“. Leo bekommt die Chance auf künstlerischen Selbstmord und plant eine vernichtende Kritik ihres eigenen Werkes...

Viernes/Freitag
30.12. – 22.15 h

Martes/Dienstag
03.01. – 20.00 h

GARAJE OLIMPO JUNTA

ARG 1999 / 98 min.
Original con subtítulos alemanes/
Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Marco Bechis



Buenos Aires, durante la dictadura militar. María vive con su madre en una gran casa en decadencia. Algunas habitaciones están alquiladas y en una de ellas vive Félix, un joven tímido, enamorado de María, y que parece no tener ni pasado ni familia. Una mañana, María es llevada al interior del Garage Olimpo, una de las numerosas zonas de tortura usadas por los militares, en el mismo corazón de Buenos Aires. Tigre, encargado del centro, designa a uno de sus mejores hombres para hacer el interrogatorio. Esa persona es Félix, su inquilino.

Buenos Aires zur Zeit der Militärdiktatur: die Studentin Maria wird von der Geheimpolizei in eine stillgelegte Autowerkstatt verschleppt. Dort trifft sie auf Felix, ihren verschlossenen und in sie verliebten Mitbewohner: er ist der „Verhör“-Spezialist. Während sich daraus eine kaum vorstellbare Beziehung aus Macht, Zuneigung, Folter und Überlebenswillen entwickelt, versucht Marias Mutter mit allen Mitteln, ihre Tochter zu finden.

Viernes/Freitag
06.01. – 22.15 h

Martes/Dienstag
10.01. – 20.00 h

SOLAS



E 1998 / 98 min.
Original con subtítulos alemanes/
Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Benito Zambrano

María, una joven que se ha quedado embarazada de un hombre que la ha abandonado, vive en un conflictivo barrio de Sevilla. Su madre ha malgastado su vida junto a un hombre que confundió siempre las caricias con las bofetadas. Tienen como vecino a un hombre amargado que vive sólo con su perro. La madre se esforzará por conseguir que sus vidas cambien progresivamente.

María, 35 Jahre alt, lebt in einem staubigen Vorort von Sevilla. Überraschend bekommt sie eines Tages Besuch von ihrer

Mutter, einer liebevollen, geduldigen, sanften Frau, die ihren Mann in eine Klinik der Stadt begleitet. Die Mutter freundet sich mit einem Nachbarn Marias an. Zwar folgt sie ihrem lieblosen Ehemann zurück in ihr Dorf, aber ein Teil ihres friedensstiftenden Wesens scheint bei der Tochter zurückzubleiben. Schwanger von einem egoistischen Mann, geht María mit ihrem Nachbarn ein humanes, wenn auch ziemlich kurioses Bündnis ein. Der Erstlingsfilm von Regisseur Benito Zambrano gewann den Publikumspreis auf der Berlinale 1999

Viernes/Freitag
13.01. – 22.15 h

Viernes/Freitag
20.01. – 22.15 h

Martes/Dienstag
24.01. – 20.00 h